

концепта происходит путем использования его в различных контекстах; концепт несет смысл, раскрывающийся в текстовом и жизненном контексте.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко, Н. Ф. Современные проблемы науки о языке : учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко. – 3-е изд., стер. – М. : Флинта : Наука, 2014. – 288 с.
2. Уорф, Б. Л. Отношение норм поведения и мышления к языку. Новое в лингвистике. / Б. Л. Уорф. – Вып.1. – М. : Изд-во иностр. лит., 1960. – 268 с.
3. Маслова, В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М. : Издательский центр «Академия», 2004. – 208 с.
4. Савельева, О. Г. Концепт «Еда» в семантическом пространстве языка: социально-культурная значимость : автореф. дис. ... д-ра фил. наук : 10.02.19 / О. Г. Савельева ; Кубанский гос. университет. – Краснодар, 2006. – 270 с.

УДК 811.112.2:316.28

**А. Ю. ПОЛОВЕЦ**

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры немецкой филологии и лингводидактики И. П. Королук

#### **КОММУНИКАТИВНЫЕ ТАБУ В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ**

Человек живет в обществе и, следовательно, может и должен общаться с другими членами этого общества. Как утверждает П. Вацлавик: «*Man kann nicht nicht kommunizieren*» – 'Невозможно не общаться' и «*Man kann sich nicht nicht verhalten*» – 'Человек не может себя никак не вести' [1, с. 51]. Это – одна из аксиом коммуникации.

Коммуникативное поведение регламентировано рядом различных норм, правил и традиций, которые предписывают представителям различных лингвокультур определенные способы вербального и невербального взаимодействия.

В. М. Соковнин заметил, что одной из особенностей речевой коммуникации, выражающих ее нормативную природу, является широкое распространение различных социальных ограничений, запретов, искусственно сужающих сферу общения отдельных индивидов и их групп.

Такие нормы могут выступать в виде коммуникативных императивов или табу. Если императивы представляют собой некоторые коммуникативные действия, предпринятые в конкретной ситуации общения

в силу норм и традиций, то коммуникативные табу представляют собой запреты и ограничения, связанные, прежде всего, "с недопустимостью нанесения морального ущерба другому, с предписанием сдерживать негативные эмоции, смягчать или вуалировать негативную информацию, не допускать унижения или оскорбления человеческого достоинства, исключать грубость и насилие" [3, с. 79].

Коммуникативные табу распадаются на несколько основных видов:

1. Речевые табу – это запрет на употребление грубых и нецензурных выражений.

2. Тематические табу – это запрет на затрагивание определенных тем, которые считаются потенциально конфликтными. Подобные темы могут привести к разногласиям и стать причиной спора, что в конечном счете чревато коммуникативными неудачами и сбоями.

3. Невербальные табу

По мнению большинства ученых, самым *опасным* в плане коммуникации является несоблюдение тематических табу. Нарушение этих норм способно "задеть коммуниканта *за живое*, вызывая абсолютно непредсказуемую и сугубо индивидуальную эмоциональную реакцию" [4, с.43]. При этом степень чувствительности к определенным темам напрямую зависит от принадлежности человека к определенной лингвокультуре.

В немецкой лингвокультуре круг тематических табу является довольно широким. Более того, табуированные темы чаще всего классифицируют на неприемлемые в общении с малознакомыми и со знакомыми и близкими людьми.

Поскольку немцы ощущают себя прежде всего как индивидуумы, и лишь затем как члены определенного общества, в немецкой культурной традиции высоко ценится зона личной автономии. Это проявляется прежде всего в таких доминантных особенностях немецкой лингвокультурной общности как анонимность, сдержанность, замкнутость, неискренность, формальная приветственность и скромность. Эта особенность немецкого коммуникативного поведения отражается также и в ряде тематических табу, *охраняющих* границы индивидуального *пространства* личности.

К числу тематических табу в немецкой лингвокультуре, в первую очередь, относится обсуждение личной жизни и финансового положения собеседника (заработная плата, номера банковских счетов). Во многих компаниях пункт о неразглашении сведений о заработной плате даже включен в трудовой договор. С темой зарплаты тесно связана и тема социального статуса человека, которая также относится к табуированным.

Запретными также считаются разговоры на политические и религиозные темы, особенно это касается выяснения политических взглядов и религиозных верований.

Включение темы национальной или этнической принадлежности в категорию табуированных объясняется, прежде всего, непрекращающейся борьбой за равные права различных категорий граждан, что в определенной степени определяет особенности социальной жизни в Германии в последние десятилетия. Указание на национальность либо расу может быть воспринято как отнесение лиц к меньшинству, к *другим*, что ущемляет их права и заставляет чувствовать себя изгоями, *чужими*. Тема интеграции иммигрантов однозначно относится к коммуникативным табу в немецком обществе.

Активная позиция женщин, проявляющаяся в растущей популярности феминистского движения, привела к тому, что указание на гендерную принадлежность стало считаться отдельным видом дискриминации в немецком обществе. Стремление избежать любого указания на гендер, с целью продемонстрировать равноправие обоих полов, привело к табуированности данной темы. Даже при приеме на работу, в большинстве случаев, вопросы, связанные с половой принадлежностью соискателя, исключены из анкет.

Как бы человек ни старался, он не сможет не общаться. Деятельность или бездействие, речь или молчание – все это имеет характер сообщений: они оказывают влияние на других, и эти другие в свою очередь не могут не ответить на эти послания и, таким образом, сами общаются.

Поэтому актуальным считается и изучение такой особенности немецкой лингвокультуры как невербальные табу, к которым относятся запреты людям данной культуры или данного социума совершать определенные телесные действия в конкретных коммуникативных ситуациях или областях, а также рекомендации людям других культур и другого социума избегать этих действий в тех же ситуациях и областях.

В немецкой культуре выделяются следующие невербальные табуированные компоненты:

Оскорбляющая жестикауляция

Оскорбляющие позы

Визуальное оскорбление

Экстралингвистическое оскорбление (проявление сильных эмоций в неуместных ситуациях общения)

Агрессивная манера общения

Прерывание собеседника

Выражение незаинтересованности [5, с. 245]

Язык жестов с давних времен используется людьми в целях коммуникации там, где речевое общение не являлось возможным. И по сей день язык жестов является незаменимым средством общения. Однако важной особенностью языка жестов является его национальная

уникальность. У разных народов жесты разительно отличаются по своему содержанию, несмотря на то, что нередко совпадают по форме. Используя жесты в своем обиходе, мы должны анализировать, для чего и почему мы употребляемый данный жест, и что он означает в понимании нашего собеседника. Неправильным использованием жеста можно обидеть собеседника или внести недопонимание в разговор.

В качестве примера рассмотрим широко известный жест "кольцо" (указательный и большой пальцы вместе образуют кольцо, которое смотрит в сторону собеседника; остальные пальцы несколько расслаблены и согнуты). Жест был заимствован из американской кинетической системы, в которой имеет значение "все в порядке, все хорошо".

Тем не менее, в разных культурах данный жест трактуется по-разному – от восхищения вплоть до серьезного оскорбления. Собственно говоря, в немецкой лингвокультуре этот жест имеет двойную трактовку: если рука остается расслабленной и находится на уровне груди, жест "кольцо" имеет то же значение, что и в американской культуре. Однако, если жест энергичен и пальцы подняты выше плеча, представитель немецкой культуры воспримет его как серьезное оскорбление [6, с. 34].

В Германии в суде был прецедентный случай, связанный с этим, на первый взгляд безобидным, жестом. Некий водитель мимоходом оскорбил полицейского, показав ему из окна машины большой и указательный пальцы руки, сомкнутые колечком. Немецкий полицейский обиделся на такую дерзость и подал на водителя в суд. Использование подобных жестов в адрес полицейского в Германии предполагает денежный штраф. Но судья, основательно изучив соответствующую литературу и проконсультировавшись с психологами, пришел к выводу, что в Германии приняты оба значения данного жеста, и как его понимать – дело сугубо субъективное. Водитель был оправдан.

Из всего вышесказанного следует, что нарушение табу приводит к возникновению в процессе общения нежелательных эмоциональных реакций, что, в свою очередь, влияет на непонимание участниками коммуникации друг друга. Подобные ситуации могут стать причиной возникновения так называемых коммуникативных неудач. Это широкое понятие подразумевает под собой любое непонимание партнерами по общению друг друга, любой нежелательный эмоциональный эффект, отсутствие согласованности между партнерами.

Разновидности коммуникативных неудач множественны и причины их возникновения разнообразны. Коммуниканты, относящиеся к различным лингвокультурам, должны учитывать, что нормы коммуникативного поведения иностранного партнера не полностью и не всегда совпадают с его собственными. Нарушение же этих норм может стать препятствием для

процесса коммуникации. Коммуникативное рассогласование при этом затрагивает обоих участников: как говорящего, так и слушающего.

Таким образом, во избежание коммуникативных неудач и сбоев необходимо непременно соблюдать коммуникативные табу. Знание национальных особенностей представителей определенной лингвокультуры предотвращает "конфликт культур" в процессе коммуникации, помогает преодолеть культурный барьер. Не менее важным считается и проявление "коммуникативной гибкости" [4, с. 43], в случаях, когда коммуникативные табу все же были нарушены.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Watzlawick, P. *Menschliche Kommunikation. Formen, Störungen, Paradoxien* / P. Watzlawick, J. H. Beavin, D. D. Jackson. – Verlag Hans Huber Bern Stuttgart Wien, 1982.

2. Колтунова, М. В. Конвенции как прагматический фактор делового диалогического общения / М. В. Колтунова. – Гос. ин-т рус.яз. им. А. С. Пушкина. – М. : Акад. гуманитар. исслед., 2005. – 228 с.

3. Леонтович, О. А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: монография / О. А. Леонтович. – М. : Гнозис, 2005. – 352 с.

4. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учебное пособие. / А. П. Садохин. – М. : Альфа-М, 2006. – 288 с.

5. Томчин, А. Германия без вранья / А. Томчин. – Рипол Классик, 2016. – 416 с.

УДК 811.161.1'1

**Е. О. ПУНЬКО**

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры немецкой филологии и лингводидактики И. П. Королук

#### **ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «СОЛНЦЕ»**

Проблема взаимоотношения языка и культуры занимает одно из центральных мест лингвокультурологии и когнитивистики. Язык – факт культуры, составная часть культуры, которую мы наследуем. Язык – важнейший способ формирования знаний человека о мире. Человек познает мир через осознание своего места в нем. Тогда язык становится его важнейшим свойством, условием существования.